



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de GALLERON (Ioana), « Établissement du texte », *Théâtre*, Tome I,  
BOISSY (Louis de), p. 379-380

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09905-5.p.0379](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09905-5.p.0379)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2020. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## ÉTABLISSEMENT DU TEXTE

À l'instar du *Babillard*, *Le Français à Londres* connaît de nombreuses éditions, tant en France qu'à l'étranger. Parmi celles-ci, celle de Prault en 1746 est la dernière parue du vivant de Boissy, à laquelle il paraît plausible que l'auteur ait mis la main :

LE / FRANÇOIS / A LONDRES, / COMÉDIE / *De Monsieur DE BOISSY.* / Représentée pour la premiere fois par les Comédiens / François, le 19 Juillet 1727. / *Troisième Edition, revue et corrigée par l'Auteur.* / Le prix est de vingt-quatre sols. / A PARIS, / Chez PIERRE PRAULT, Quay de Gêvres, / au Paradis / M.DCC.XLVI. / *Avec Approbation et Privilège du Roy.*

Elle sert donc de texte de base pour cette édition. Outre Néaulme, 1758, décrit dans l'introduction générale, les autres versions du *Français* consultées pour l'établissement du texte sont :

LE / RANÇOIS (sic) / A LONDRES, / COMEDIE. / *Par M<sup>R</sup> DE BOISSY.* / A PARIS, / Chez les Freres BARBOU, rue saint / Jacques, près la Fontaine Saint Benoît, / aux Cigognes. / MDCCXXVII. / AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROY.

LE / FRANÇOIS / A LONDRES, / COMEDIE. / *De Monsieur DE BOISSY.* / Représentée pour la premiere fois par les / Comédiens François, le 19 Juillet 1727. / *Seconde Edition, revue et corrigée par l'Auteur.* / Le prix est de vingt-quatre sols. / A PARIS, / Chez PRAULT Pere, Quay de Gêvres, / au Paradis / M.DCC.XXXV. / *Avec Approbation et Privilège du Roy.*

LE / FRANÇOIS / A LONDRES, / COMEDIE. / *Par M<sup>R</sup> DE BOISSY.* / A UTRECHT, / Chez ETIENNE NEAULME, / MDCCXXXIII.

LE FRANÇOIS / A LONDRES, / COMEDIE EN UN ACTE / PAR  
MONSIEUR / DE BOISSY, / *VIENNE EN AUTRICHE*, / Chez  
JEAN PIERRE VAN GHELEN, Imprimeur de la / Cour de sa Majesté  
Imperiale et Royale. / MDCCLIII.

LE / *FRANÇAIS* / A LONDRES, / *COMEDIE*. / Par M. DE BOISSY. /  
A UTRECHT, / Chez ETIENNE NEAULME, / M.DCC.LVI.

Les variantes que l'on constate entre ces différentes éditions sont, de façon peut-être surprenante, très peu nombreuses. Elles portent pour la plupart sur la ponctuation, quand elles ne concernent des lacunes comblées au fil du temps (notamment des oublis de didascalies). L'évolution la plus notable a lieu entre la première édition, chez Barbou (1727) et la seconde (Prault, 1735). Une fois cette correction faite, on peut supposer que Boissy ne revient plus sur le texte, qui n'évolue, dès lors, qu'au gré des pratiques orthographique et typographiques des imprimeurs, et non selon la volonté de l'auteur.